

2013-01-15

Redovisning, resebidrag inom film

Charlotta Lennartsdotter och Ingela Magner, filmare

Resa till Kautokeino i Nordnorge

Vårt resmål var Kautokeino i nordligaste Nordnorge för att göra research. En fantasieggande plats där den samiska kulturen lever vidare i vardag och högtid. Att få möjlighet att jobba med projektet på en plats som denna har varit mer än inspirerande!

Genom Ville Söderbaum (nordsamisk översättare i projektet), fick vi träffa flertalet personer med stor kunskap om berättartraditionen i Sápmi. Vi ser att Samiska högskolan kommer att vara till fundamental hjälp i vårt arbete. Inte minst har vi förstått hur vitt skilda de samiska språken är. En intressant aspekt är att många ord som handlar om sagofigurer och myter däremot är snarlika.

Vi har även insett problematiken med att arbeta med en minoritetskultur som i likhet med andra urfolk blivit bestulna på mycket. Det finns en rädsla att bli bestulen på ännu mer. Det är känsligt att föra ut samisk kunskap och samisk kultur - man måste visa att man är beredd att betala tillbaka till Sápmi. Och även om man gör det, så kan man stöta på patrull.

Vi besökte det unika biblioteket på Högskolan och gick igenom hyllorna om folkdiktning. Här finns i princip allt som getts ut på samiska språk och alla böcker som handlar om samisk kultur. Två centrala böcker i sammanhanget var Qvigstads "Lappiske eventyr og sagn" från början av 1900-talet. Den är utgiven i tre tjocka band och berättelserna finns på samiska och norska. Intressant var att läsa originalverket och att jämföra berättelserna med en bok som Brita Pollan gav ut 1997, som heter "Samiske beretninger Redigert av Brita Pollan", där hon valt ut ett hundratal berättelser ur Qvigstads bok och förnyat språket i dem. Dessa böcker har varit till stor hjälp i vårt arbete att analysera kärnan i samiska sagor, en frågeställning som är central i vårt kommande manusarbete.

Vi fick vi ett lärorikt heldagsbesök i Samemuseet och genom det en gedigen genomgång av det samiska folkets historia. Vi besökte även de lokala hantverkarna, vilket gett oss bättre verktyg att visualisera projektet.

Tillsammans med Ville från Samiska Högskolan träffade vi Anne-Lajla Utsi (verksamhetschef) och Åsa Simma (dramaturg) på Samiskt Internationellt filmcentrum. Med på mötet var även Harry Johanson (samisk producent). Ett inledande möte som gett oss mycket bra kontakter för vårt fortsatta arbete med filmerna.